



UNIVERSITE MONTESQUIEU
BORDEAUX IV

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
между
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
и
УНИВЕРСИТЕТОМ МОНТЕСКЬЕ – БОРДО IV

30 июня 2010г.

г. Санкт-Петербург

Санкт-Петербургский государственный университет, Российская Федерация,
в лице Проректора по международным связям профессора К.К. Худолея, с одной стороны,
и
Университет Монтестье – Бордо IV, Франция,
в лице Президента профессора Жана-Пьера Лаборд, с другой стороны,
вместе далее именуемые «Стороны»,

осознавая важность развития научных и академических связей между двумя вузами,


пришли к соглашению о нижеследующем:

1. Стороны признают взаимную заинтересованность в развитии взаимовыгодного научно-академического сотрудничества в области юриспруденции.
2. В качестве оптимальных форм реализации указанного выше направления сотрудничества Стороны признают:
 - обмен студентами и аспирантами с целью обучения и научно-исследовательской работы;
 - обмен научно-педагогическими работниками с целью осуществления научно-технического сотрудничества, совместной научно-исследовательской деятельности и обмена опытом;
 - обмен информацией в области преподавания, исследований и образования;
 - разработка совместных образовательных программ (русско-французский сертификат о юридическом и политическом образовании);
 - разработка мер по обеспечению совместного научного руководства аспирантами и докторантами;
 - издание совместных научных публикаций.

3. Стороны соглашаются с тем, что реализация указанных выше форм сотрудничества будет осуществляться только на основании отдельных соглашений, которые Стороны будут разрабатывать и заключать в каждом конкретном случае.
4. Каждая из Сторон назначит представителя, ответственного за координацию сотрудничества в рамках настоящего Меморандума.

Настоящий Меморандум составлен в четырех экземплярах, имеющих равную силу, по два экземпляра на русском и французском языках, по одному экземпляру на каждом из языков для каждой из Сторон.

За Санкт-Петербургский
государственный университет:



Проф. К.К. Жудoley
Проректор
по международным связям

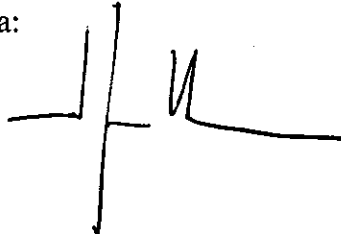
Дата:


30.06.2010

За Университет Монтескье –
Бордо-IV:

Проф. Жан-Пьер Лаборд
Президент

Дата:



Управление				
Международных связей СПбГУ				
08/2-04	-	-P-	-	-10-014
Дата	05.07.10	Регистратор		



UNIVERSITE MONTESQUIEU
BORDEAUX IV



MÉMORANDUM D'ACCORD

Entre

L'UNIVERSITE D'ETAT DE SAINT-PETERSBOURG

Et

**L'UNIVERSITE MONTESQUIEU – BORDEAUX IV
MEMBRE DE L'UNIVERSITE DE BORDEAUX**

30 Juin 2010.

Saint-Pétersbourg

L'Université d'État de Saint-Pétersbourg, Fédération de Russie,
en la personne du Vice-recteur, Prof. K. K. Khudoley, chargé des relations internationales,
d'une part,

et

L'Université Montesquieu - Bordeaux IV, France
en la personne du Président Prof. Jean-Pierre Laborde, d'autre part,

ci-après dénommées les "Parties",

ayant conscience de l'importance des liens scientifiques et universitaires qui les unissent,

ont convenu de ce qui suit:

1. Les Parties reconnaissent leur intérêt commun dans le développement de la coopération scientifique et universitaire mutuellement bénéfique dans le domaine de la jurisprudence.

2. Les Parties reconnaissent les domaines de coopération mentionnés ci-dessous comme primordiaux :

- l'échange entre les étudiants de tous niveaux dans un objectif de formation et de recherche;
- l'échange d'enseignants et de chercheurs dans le but de coopération scientifique et technique, de recherche conjointe et d'échange d'expériences;
- l'échange d'informations dans le domaine de l'enseignement, de la recherche et de la formation;
- l'élaboration de programmes de formation (Certificat d'études juridiques et politiques franco-russe);
- l'élaboration de mesures visant la mise en place de co-tutelles ou co-direction de thèses de doctorat et de doctorat d'état;
- les publications scientifiques conjointes.

3. Les parties conviennent que la mise en œuvre des formes de coopération mentionnées ci-dessus sera réalisée exclusivement sur la base d'accords que les parties devront élaborer et conclure séparément.

4. Chaque partie désignera un représentant chargé de la coordination et la coopération dans le cadre de ce mémorandum.

Le présent mémorandum est établi en quatre exemplaires ayant force égale, deux exemplaires en langue russe et deux exemplaires en langue française soit un exemplaire de chaque langue pour chacune des Parties.

**Pessac, le
Pour l'Université Montesquieu –
Bordeaux IV,
membre de l'Université de Bordeaux**

Le Président

**Saint-Petersbourg, le
Pour l'Université d'Etat
de Saint-Petersbourg**

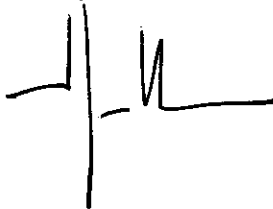
*Le Vice-Recteur
chargé des relations internationales*



Prof Jean-Pierre LABORDE

Prof Konstantin K. KHUDOLEY

date



date

30.06.2010

Управление Международных связей СПбГУ				
08/2-04	-	-	Р-	-
-	-	-	10	-
-	-	-	014	-
Дата <u>05.07.10</u>		Регистратор 